

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА»**  
(КГПУ им. В. П. Астафьева)

Филологический факультет

Кафедра современного русского языка и методики

**Ян Си**

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

Тема: **Пение и песни в процессе овладения русским языком как иностранным  
(лингвокультурологический аспект)**

Направление подготовки 45.03.02. Лингвистика  
Направленность (профиль) образовательной программы  
Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав.кафедрой

канд. филол. наук, доцент Бебриш Н.Н.

(дата, подпись) \_\_\_\_\_

Руководитель

канд. филол. наук, доцент Гришина О.А.

(дата, подпись) \_\_\_\_\_

Дата защиты \_\_\_\_\_

Обучающийся Ян Си

(дата, подпись) \_\_\_\_\_

Оценка \_\_\_\_\_

(прописью)

Красноярск 2022

## Содержание

Введение.....	3
Глава 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПЕСЕННЫХ МАТЕРИАЛОВ КАК ДИДАКТИЧЕСКОГО СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ РКИ .....	7
1.1. Методы обучения русскому языку как иностранному.....	7
1.2. Роль песни в процессе обучения русскому языку как иностранному.....	10
1.2.1. Влияние песен на тревожность при изучении иностранного языка.....	10
1.2.2. Влияние песен на языковые навыки.....	13
2. ПРАКТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕННОГО МАТЕРИАЛА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ.....	17
2.1. Песни о дружбе как дидактическое средство обучения РКИ.....	17
2.2. Отбор материала о дружбе и анализ его лингвистического и лингвокультурологического потенциала.....	18
2.3. Методические разработки использования песни о дружбе на занятии по РКИ.....	21
2.3.1. Песня о друге В.В. Высоцкого .....	21
2.3.2. Песня «Дружба» в исполнении О. Митяева и А. Маршала.....	25
2.3.3. Песня «Дружба» в исполнении детской группы «Барбарики».....	27
2.3.4. Песня из мультфильма «Бременские музыканты».....	30
2.3.5. Песня «Если с другом вышел в путь».....	33
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	37
Список литературы.....	40
Приложение .....	45

## Введение

В результате все более тесных отношений между Россией и Китаем постепенно увеличивается число людей, изучающих русский язык. С техническим прогрессом и развитием средств массовой информации методы и способы изучения русского языка становятся все более распространенными, а формы изучения русского языка – все более разнообразными. Изучение русского языка как иностранного означает изучение языкового явления, которое неразрывно связано с культурой. В этом отношении такие средства обучения, как мультимедиа, стали особенно популярны в последнее десятилетие. Онлайн-курсы стали новой формой обучения в связи с развивающейся новой эпидемией коронавируса. В этой новой учебной среде открываются новые возможности для иностранных студентов.

Связь между эмоциональными факторами и изучением второго языка была предложена [Брауном 1973: 23], который определил тревожность как один из основных эмоциональных факторов, влияющих на изучающих иностранный язык. Во время эпидемии коронавируса у студентов, изучающих иностранные языки, усилилась тревога по поводу своих языковых способностей. В ходе опроса 269 студентов второго курса (специализация - английский, русский и корейский языки), только 20% сообщили, что их тревожность не увеличилась во время эпидемии. Поэтому необходимо принять эффективные стратегии и методы для улучшения изучения иностранного языка. На наш взгляд, использование музыки в онлайн-обучении способствует взаимодействию между преподавателем и студентом, делает изучение иностранного языка более увлекательным, превращает тревогу в положительные эмоции и повышает эффективность изучения иностранного языка.

Музыка оказывает сильное влияние на современную молодежь, и существует тесная связь между музыкой и языком. Включение русских

песен в учебный процесс – это отличный способ повысить увлекательность и эффективность обучения. Песни позволяют выучить новую лексику в непринужденной форме, развить навыки аудирования и познакомиться с культурой изучаемого языка. Часто именно песни поддерживают в нас интерес к языку и стране и расширяют наши лингвокультурологические знания. Прослушивание музыки расслабляет, снимает стресс и заставляет чувствовать себя счастливыми.

Как писал А.А Леонтьев, «предмет методики обучения русскому языку как иностранному – оптимальная система управления учебным процессом, т.е. система, направленная на наиболее эффективное овладение учащимися русским языком» [Леонтьев 1988: 5]. И музыка может сделать это в значительной степени. Как развлечение и времяпрепровождение, песни могут быть преобразованы в творческие способы обучения.

Всем вышесказанным объясняется **актуальность** настоящего исследования.

**Объектом исследования** являются лингвокультурологические аспекты формирования речевой компетенции у китайских студентов.

**Предметом исследования** являются дидактические средства русского языка, в качестве которого выступает песенный материал.

**Цель исследования** – выявить и описать возможности использования песен в преподавании русского языка как иностранного.

Для достижения этой цели предусмотрены следующие **задачи**:

1) рассмотреть основные педагогические направления в современном подходе РКИ;

2) раскрыть целесообразность использования песенных материалов в качестве дидактических средств;

3) создать методические разработки по использованию песен о дружбе на занятиях по русскому языку как иностранному;

3) разработать методические рекомендации по использованию песен

на занятиях по русскому языку как иностранному.

**Методы исследования:**

- метод анализа и обобщения методического материала;
- метод систематизации и классификации учебного материала при разработке заданий и упражнений;
- метод педагогического эксперимента.

**Материалом для исследования** послужили тексты популярных русских песен о дружбе (Песня о друге В.В. Высоцкого, песня «Дружба» в исполнении О. Митяева и А. Маршала, песня «Дружба» в исполнении детской группы «Барбарики», песня «Ничего на свете лучше нету...» из мультфильма «Бременские музыканты», песня «Если с другом вышел в путь»).

Основными критериями отбора материала явились наличие песенных текстов в современных музыкальных сборниках, наличие песенных текстов на Интернет-сайтах, доступность текстового материала для понимания иностранными студентами, возможность исполнения.

**Практическая значимость** представленной работы заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы на занятиях по РКИ с китайскими студентами, а также для самостоятельной работы студентов по фонетике, лексике, аудированию, практике устной речи.

**Апробация работы.**

Материалы исследования прошли апробацию на конференциях:

1. II Международная студенческая научно-практическая конференция «Китайский язык и культура в современном мире» (12 мая 2022 г., научно-образовательный центр китайского языка и культуры «Институт Конфуция» КГПУ им. В.П. Астафьева, г. Красноярск).
2. XI научно-практическая конференция, посвященная Дню славянской письменности и культуры (25 мая 2022 г., КГПУ им. В.П. Астафьева, г. Красноярск).

Все методические задания разрабатывались и прошли апробацию под руководством научного руководителя О.А. Гришиной на занятиях по дисциплине «Лексика» и «Аудиовизуальные средства в методике РКИ» в группах китайских студентов.

**Структура работы** – работа состоит из введения, двух глав: теоретической и практической, заключения, списка литературы, приложения.

# **Глава 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПЕСЕННЫХ МАТЕРИАЛОВ КАК ДИДАКТИЧЕСКОГО СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ РКИ**

## **1.1. Методы обучения русскому языку как иностранному**

Среди "мировых" языков русский, как один из шести официальных языков ООН, играет чрезвычайно важную роль в международном общении. В XXI веке русский язык по праву считается мировым языком, на основе которого происходило политическое, экономическое, научное и культурное развитие человеческого общества в XX и XXI веках. Сейчас на русском языке говорят около 20 миллионов человек за пределами России, а изучают его более чем в 90 странах.

В настоящее время жизнь ставит перед иностранными студентами следующие задачи: совершенствование практических навыков при изучении русского языка как иностранного, особенно в условиях отсутствия языковой среды; совершенствование преподавания РКИ на основе современной методологии; учет социально-психологических факторов в условиях онлайн-обучения.

Методологические вопросы преподавания являются одними из самых важных в педагогике, так как они являются ключевой частью практики преподавания. В классе учебный материал играет важную роль и является основой всего процесса обучения. А методы обучения являются одним из основных инструментов, используемых преподавателями для того, чтобы учащиеся могли овладеть основами наук. Ученый Хербергер Джой отмечает". Неграмотные 21-го века - это уже не те, кто не видит, а те, кто не может учиться". Методы обучения всегда присутствуют в учебной деятельности. На пути к созданию новой концепции образования возникает много трудностей, поскольку необходимо обеспечить формирование всех трех компетенций: языковой, лингвистической и социокультурной [Гапочка

2002: 4].

В современном мире появляются новые тенденции в области обучения иностранным языкам в результате процесса глобализации, расширения сферы международного и межнационального общения и повышения интереса к культурному взаимодействию. Нам нужна творческая, свободная и толерантная личность, способная к конструктивному диалогу с представителями других культур. Современный подход к преподаванию русского языка ориентируется прежде всего на коммуникативно-культурную концепцию обучения иностранным языкам, предложенную Е.И. Пассовым [Пассов 1999: 124]. Таким образом, в диалоге культур принцип совместного изучения языка и культуры играет большую роль в их органичном взаимодействии.

Сегодня главная задача преподавания - заложить прочный фундамент для полноценного участия студентов в диалоге культур. Эта задача означает, что современные методы преподавания русского языка сосредоточены на аутентичных коммуникативных контекстах. Изучение русского языка означает достижение коммуникативной компетенции, которая позволяет студентам использовать язык в естественной коммуникативной среде.

Приемы и методы обучения - это способы и средства достижения определенных целей в процессе изучения иностранного языка. Среди современных методов обучения те, которыми руководит учитель: песни, игры, восприятие, рассуждение, тренировка и применение изученного. Средствами являются процедуры, руководства, таблицы, графики, словари, технические средства и т.д. По общему мнению преподавателей и методистов, начальный этап обучения является самым важным и трудным периодом, который во многом определяет дальнейшее изучение иностранного языка. На начальном этапе обучения студенты испытывают эмоциональное напряжение, поэтому методисты рекомендуют использовать



на занятиях приемы и методы, которые позволяют снять напряжение обучающихся. Среди таких приемов и методов – игра и пение.

Одним из важнейших аспектов эффективного использования песен на занятиях по РКИ является система упражнений, разработанная ученым-методистом Лукьяновой. Она выделяет следующие виды работы с песенным материалом:

(1) Вопросы, заполняемые в пустоте. Попросите учащихся заполнить пропуски в тексте, не создавая много пробелов, но заполняемые слова должны быть знакомыми им словами. Для начинающих попросите их выполнить это упражнение, выбрав правильный ответ.

(2) Корректирующие вопросы. Попросите учеников исправить ошибки в тексте, например, вычеркнуть неправильные слова.

(3) Корректирующие вопросы.

(4) Сортировка вопросов. Измените порядок текстов песен и попросите студентов расставить их в правильном порядке.

(5) Упражнения, направленные на развитие и закрепление грамматических и лексических навыков. Эти упражнения можно использовать для отработки окончаний слов, времен, окончаний глаголов, числа существительных и прилагательных и т.д., одновременно закрепляя новую лексику.

(6) Коммуникативные упражнения. Например, обсуждение биографий исполнителей, обсуждение вопросов по теме песни, сравнение стилей пения разных исполнителей и т.д.

(7) Перевод текста песни.

(8) Разучивание и исполнение песни.

[Лукьянова 2019: 237].

При разучивании песен нужно обращать внимание на трудные случаи произношения отдельных слов.

В.В. Мушкова считает, что русские песни можно преподавать на уроках

русского языка несколькими способами:

- (1) слушать песни, подбирая знакомые слова и пытаясь понять смысл текста;
- (2) запоминать тексты и время от времени воспроизводить их в классе для тренировки правильного произношения слов и предложений;
- (3) выполнять лексические и грамматические упражнения в контексте текстов песен для тренировки русского языка.
- (4) выполнение лексических и грамматических упражнений в контексте текстов песен для тренировки навыков русского письма.

[Мушкова 2017: 186]

Многие учителя ограничивают практику выбранных песен в классе традиционными формами слушания, пения, чтения, перевода и декламации. Эти традиционные методы преподавания или обучения были популярны и уместны в классе в прошлом. Но в действительности простые упражнения не в полной мере используют роль песен в преподавании русского языка как иностранного. За последние несколько лет использование этих материалов эволюционировало, и суть этого заключается в том, что помимо использования песен для улучшения фонологических, грамматических и лексических навыков учащихся, более важно вдохновить учащихся использовать эти существующие материалы для выражения собственных идей, основанных на их собственном жизненном опыте.

## **1.2. Роль песни в процессе обучения русскому языку как иностранному**

### **1.2.1 Влияние песен на тревожность при изучении иностранного языка**

Тревога – это психологическое понятие, обозначающее эмоциональное состояние нервозности и страха, возникающее, когда самооценка и уверенность человека подрываются угрозой неудачи в достижении желаемой цели или преодолении препятствия, или усилением чувства

неудачи. В реальном мире преподавания иностранных языков есть много изучающих язык, которые в самом начале обучения с нетерпением ждут начала изучения языка. Однако из-за недостатка устной речи или неоднократных неудач в тестах изучающие язык испытывают стресс и беспокойство по поводу изучения языка.

Для успешного изучения иностранного языка необходимо обладать такими сильными сторонами, как умение слушать, говорить, читать и писать. В ходе исследования было установлено, что уровень тревожности по четырем основным навыкам: аудирование > говорение > письмо > чтение.[Чжан Кунь 2019:2]Использование обучения с помощью песен может эффективно повысить интерес студентов к обучению, развить их учебную инициативу и оказать значительное влияние на навыки аудирования, устной речи, чтения, письма и перевода.

### 1. Аудирование - улучшение навыков слушания

Музыка может влиять на восприимчивость иностранного языка, что означает, что она влияет на восприятие. В широком смысле, нейронная активность, стимулируемая прослушиванием музыки, стимулирует слуховую кору и влияет на восприятие. Ритмы и мелодии в песнях могут улучшить слуховую рабочую память, сфокусировать внимание учащихся в классе и снять накопившийся стресс и тревогу. Использование песен в качестве материалов для аудирования, таких как вопросы с заполнением пропусков, может выявить недостатки студентов в аудировании, чтобы они могли работать направленно, а также может быть эффективным для снятия стресса и напряжения студентов перед экзаменами по аудированию. Из полученных данных следует, что студенты лучше понимают аудио- и видеоматериалы, такие как музыка и видео, и лучше учатся.

### 2. Говорение - исправление произношения и улучшение навыков говорения

Музыка влияет не только на восприятие языка, но и на способность говорить. Мурфи в своем исследовании утверждает, что студенты

эффективно изучают рифму, сочетание, вариации гласных, головную рифму и ритм иностранного языка с помощью музыки [Мурфи 2014: 205]. Китайские студенты поступают в университет в основном с нуля и поэтому могут быть сбиты с толку схожим произношением или изменением звуков на стадии произношения. В условиях ограниченного аудиторного времени преподаватели не могут гарантировать достаточно времени и энергии для работы один на один со студентами над произношением, и акцент студентов может быть очень ограничен в процессе обучения. Песни могут улучшить четкость произношения слов, поэтому использование песенного тренинга может помочь учащимся исправить свое произношение. Наслаждаясь песнями, учащиеся укрепляют свою способность определять легкие и облачные согласные и исправлять их произношение. В то же время, декламируя тексты песен, студенты будут неоднократно знакомиться и запоминать лексику и распространенные словосочетания в песнях, что облегчит их выражение и применение в повседневной жизни.

### 3 Чтение - улучшение понимания иностранного языка .

Эббот утверждает, что "культуры имеют музыкальные традиции из-за удовольствия, которое люди получают от сочинения ритмов и выражения своих эмоций, идей, мыслей и культурных ценностей через тексты песен", и что музыка и песни, таким образом, обеспечивают культурный и лингвистический элемент для изучения иностранного языка [Эббот 2002: 11].

Процесс ознакомления учащихся с текстами песен и их напевания является способом тренировки и улучшения навыков чтения. Рифмованные тексты более интересны, чем обычные материалы для чтения, и облегчают понимание языка учащимися. В то же время, культура, лежащая в основе песен, может быть использована в качестве материала для чтения и размышления для студентов. Например, разучивая русскую песню "Катюша", вы можете расширить свое изучение, включив в него

предысторию оригинального стихотворения "Катюша" и цель творчества поэта Исаковского. В период профилактики и контроля эпидемий студенты читали в основном в холодной онлайн-среде. Использование песен для помощи в обучении может как успокоить негативные эмоции, так и послужить аудиоматериалом для чтения для студентов.

#### 4. Письмо - улучшение навыков письменной речи учащихся

Память - это способность удерживать языковой материал в мозгу, и навыки письма могут быть еще более улучшены, если сократить время и усилия, необходимые для его извлечения. Благодаря пению все студенты могут легко запомнить выражения и словарные фразы. Ритм и рифма песен, легкомысленный характер текстов, а также контекст и викарность самих песен позволяют учащимся эффективнее запоминать лексику и расширять свой словарный запас. Существует определенное сходство в синтаксисе и структуре между текстами песен и языком, и различные грамматические структуры в песнях также могут быть применены к письму. Чтобы сделать уроки эпического языка более интересными, учителя могут включать ключевые грамматические моменты в песни для повторного преподавания или использовать песни в качестве упражнений перед уроком, чтобы помочь учащимся углубить понимание и усвоение грамматики. Например, если студенты адаптируют текст песни, это не только проверяет их понимание текста и грамматики, но и способствует развитию логического мышления и навыков письма, а также делает грамматику более яркой и отчетливой в их сознании.

#### **1.2.2. Влияние песен на языковые навыки**

Сегодня существуют различные методы и средства обучения русскому языку. Для повышения эффективности и качества обучения русскому языку необходимо обновить и оптимизировать содержание традиционных форм обучения. Музыка не знает границ, поэтому песни

часто используются при изучении различных иностранных языков, а использование русских песен в учебном процессе может оживить класс и повысить качество преподавания, они помогают уменьшить монотонность традиционных форм обучения и стимулируют интерес студентов к изучению иностранного языка. Песни часто содержат идиомы, коллоквиализмы, сленг и другие аутентичные русские выражения, и студенты могут узнать об истории России, социальных условиях и обычаях через русскую психику. Учителя могут использовать песни, чтобы познакомить учащихся с русской культурой и получить представление о мире русского языка.

На самом деле, тысячи лет назад Конфуций выдвинул идею "музыкального воспитания", которая гласит, что об обучении в этих трех основных областях: поэзия, ритуал и музыка и что музыка - это последняя и высшая ступень развития личности.

Патель объясняет представления музыки и языка в терминах элементов, ритма, мелодии, синтаксиса и значения с точки зрения психологии и когнитивной нейронауки, он пишет, что музыка используется в аудитории двумя способами: прослушивание музыки и исполнение песен. Музыка может уменьшить беспокойство и скуку в процессе обучения. Правильно подобранная музыка помогает учащимся снять стресс, расслабиться и рассеять напряжение, насколько это возможно при изучении русского языка [Патель, 1980].

Песни помогают изучающим язык развивать четыре навыка: аудирование, говорение, чтение и письмо, активно участвовать в музыкальной деятельности и получать раннее музыкальное образование, а также регулировать способность различать фонетические тона. Песни способствуют запоминанию изучаемого языка, а прослушивание и исполнение русских песен в классе привлекает внимание учащегося к лингвистическому содержанию изучаемой песни. Песни имеют очень

характерное культурное измерение, и использование английских песен в преподавании русского языка облегчает учащимся понимание и интеграцию в обычаи и культуру русскоговорящих стран, приобщение к культурным сокровищам других национальностей через изучение русских песен, сокращение культурного разрыва между русским и китайским языками, расширение культурного кругозора учащихся, постепенное устранение барьеров между различными культурами, а также обучение и развитие учащихся в контексте глобализации и интернационализации. Этот курс поможет студентам развить навыки межкультурной коммуникации и межкультурного общения в контексте глобализации и интернационализации

Песни по-прежнему играют очень важную роль в жизни. Более 80 процентов людей считают песни полезными для изучения иностранного языка. Степень полезности варьируется в зависимости от индивидуальных особенностей. Более 80 процентов людей предпочитают слушать музыку на русском языке, и эти песни не ограничиваются народными песнями, поп-музыкой и народными песнями. Это доказывает, что русские песни сочетаются с личными предпочтениями и что песни не просто существуют изолированно как средство обучения. Прослушивание песен может стать занятием, которое выходит за рамки классной комнаты и может быть выполнено в любом месте и в любое время, улучшая эмоциональное и когнитивное беспокойство, связанное с изучением иностранного языка. Разнообразие методов обучения можно использовать для того, чтобы сделать класс более интересным, оживить атмосферу и мотивировать учащихся к учебе. Культурная информация, содержащаяся в песнях, позволяет студентам понять иностранные культуры более непосредственным и гибким способом; при активном участии студентов можно установить социальные связи и сформировать хорошую атмосферу в классе. В то же время, прослушивание песен вне занятий может помочь

студентам расслабиться, улучшить свои учебные навыки и повысить самооценку благодаря самостоятельному обучению, а также уменьшить их беспокойство во время эпидемии.



## **2. ПРАКТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕННОГО МАТЕРИАЛА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ**

### **2.1. Песни о дружбе как дидактическое средство обучения РКИ**

В практическом разделе мы анализируем особенности использования песен о дружбе в качестве учебных материалов на занятиях по русскому языку в группах с китайскими студентами и разрабатываем задания. Поскольку песни действительно отражают культуру народа, мировоззрение народа в целом, прошлое и настоящее этого народа, учителю необходимо тщательно отбирать песни для использования в аудитории. При подборе песенного материала преподаватель может использовать различные виды упражнений в зависимости от темы и цели урока.

На разработки методических заданий мы решили выбрать тему «Дружба», потому что на занятиях по РКИ на разных уровнях обучения обязательно изучается тема «Дружба», этот материал интересен и полезен студентам, а также мы обратили внимание, что в российской музыкальной культуре очень много песен о дружбе, написанных как для взрослых, так и для детей, и эти песни любимы и популярны среди носителей русского языка. Данные разработки можно использовать на различных учебных занятиях по РКИ (аудирование, фонетика, лингвокультурология, практика перевода).

Выбор песенного материала зависит от целей, задач и тем урока, а также от уровня подготовленности учеников. Поэтому выбор русских песен следует начинать с произведений, которые имеют позитивное содержание, соответствуют уровню владения учащимися иностранным языком и исполняются певцами с четким произношением, без акцентов и фонетических дефектов. Лексика в песнях должна быть знакома студентам, иначе, если смысл песни будет совершенно непонятен, студенты могут

стать невосприимчивыми к ней, что может негативно сказаться на всем курсе.

В данной работе мы опираемся на работы российских методистов по вопросу использования песенного материала как средства обучения РКИ: Максимова О.В., Потапенко Т.А. [Максимова 2009: 242] [Потапенко 2004—с.170]

В ходе исследования были выбраны песни о дружбе и проанализирован их обучающий потенциал.

В представленных методических разработках использования песен о дружбе работы с песенным материалом была разделена на три этапа:

- предтекстовый
- текстовый
- послетекстовый

Приёмы работы с текстом песни на предтекстовом этапе направлены на дифференциацию языковых единиц и речевых образцов. На текстовом этапе предполагается тренировка языкового материала текста. На послетекстовом этапе приёмы работы направлены на продуктивное монологическое высказывание.

## **2.2 Отбор материала о дружбе и анализ его лингвистического и лингвокультурологического потенциала**

Дружбу можно считать одним из основных понятий в концепции слова «дружба», так как это одно из ключевых понятий, имеющих национальный характер и отражающих идентичность нации. Понятие «дружба» обычно включает следующие элементы: радость, верность, надёжность, теплые эмоциональные отношения, крепкие узы, время, проведенное вместе, трудности, преодоленные вместе, взаимность, глубокие отношения, помощь, поддержка, равенство, быть как член семьи. Дружба – одно из важнейших социальных явлений в жизни человека, многогранное понятие,

набор фундаментальных характеристик и неотъемлемая часть человеческой жизни. В разных обществах и культурах оно имеет свои коннотации. Дружба относится к человеческим отношениям и является фундаментальным понятием в обществе и культуре. Люди всех времен и народов считают дружбу очень важной социальной и духовной ценностью.

Выбор песенного материала имеет решающее значение, если вы намерены использовать песни в качестве учебного инструмента в курсе РКИ, и нам кажется, что песни о дружбе – это хороший выбор. Дружба – это важное основополагающее культурное понятие. Она имеет ярко выраженную национальную культурную идентичность и занимает важное место в русском культурном и языковом сознании. Тема дружбы очень распространена в нашей повседневной жизни и ни для кого не является новой, что делает ее идеальной для использования в качестве песенного материала на уроках русского языка как иностранного.

#### **Лексика. Фразеология.**

Преподаватели могут подбирать литературу для введения и закрепления лексического материала в соответствии с изучаемой темой. С помощью подобранной лексики можно обогатить словарный запас иностранных студентов. Важно знать, что дружба фигурирует во многих литературных произведениях, и это не должно быть новостью для студентов. В творчестве Пушкина важное место отведено теме дружбы. В самые трудные моменты своей жизни он обращается за поддержкой к своим друзьям, находящимся даже в далеких странах:

"Друзья мои, прекрасен наш союз!

Он, как душа, неразделим и вечен -

Неколебим, свободен и беспечен..." ( Александра Сергеевича Пушкина )

В России много пословиц о дружбе:

- С кем поведешься, от того и наберешься. (近朱者赤, 近墨者黑)
  - Какую дружбу заведешь, такую и жизнь поведешь. (有什么□的友□, 就有什么□的生活 )
  - Друг и недруг близко живёт / Дружба от недружбы близко живет. (朋友和□人□一步之遥。)
  - Человек без друзей, что дерево без корней. (人无朋友, 就如□无根。)
  - Дерево держится корнями, а человек—друзьями. (树靠根支撑, 人则靠朋友。)
  - Не мил и свет, когда друга нет. (人生无知己, 世界亦可□。)
  - Общность интересов—основа любой дружбы. (共同兴趣□好是所有友□的基□。)
  - Прочная дружба—это одни пристрастия, одни желания, одни предпочтения. (牢固的友□指的是同□的□好和同□的愿望。)
  - Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты. (你的朋友是另外一个你。)
  - Хороший друг лучше плохой родни. (好朋友□□□□感。)
  - Кто друг прямой, тот брат родной. (真朋友就是□兄弟。)
- О хорошей дружбе с мужчиной: Они живут, как брат с сестрой. (与好朋友相□, 就像兄弟姐妹。)

Легко заметить, что в пословицах много антонимов и синонимов. Тексты о дружбе содержат большое количество эпитетов, метафор и антропоморфных выражений. Опять же, в китайском языке это очень хороший пример для иностранных студентов для расширения их словарного запаса.

### Грамматика

Русские песни состоят из множества предложений, а различные модели предложений содержат разнообразные грамматические явления, так что учащимся не трудно научиться петь по-русски. Тот факт, что

китайская аудитория любит лучшие русские песни, во многом связан с тем, что наши переводчики смогли перевести русские песни на китайский язык. Перевод русских песен – это большой вклад в совершенствование русско-китайского перевода. Эта работа требует не только хорошего знания русской литературы и языка, но и хорошего знания китайской литературы, музыки и ритма.

Материал песни о дружбе может быть использован для реализации знаний русской грамматики. Тексты песен можно использовать по отдельности и анализировать его грамматическую структуру. Например.

Если друг оказался вдруг

И не друг и не враг, а – так.

(найти подлежащее и сказуемое:

друг – подлежащее

оказался не друг и не враг – сказуемое)

## **2.3. Методические разработки использования песни о дружбе на занятии по РКИ**

### **2.3.1. Песня о друге В.В. Высоцкого**

Комплексная работа с песенным материалом была разделена на три этапа:

- предтекстовый,
- текстовый,
- послетекстовый.

Выбор песни обоснован несколькими причинами:

- (1) Песня содержит относительно простые слова, которые являются умеренно трудными и подходят для иностранных студентов.
- (2) Песня классическая и ярко отражает социальные явления в России.
- (3) Грамматическая структура текста песни не сложна, что делает ее

легкой для понимания и способствует развитию навыков ведения диалога и монолога.

#### *Предтекстовый этап работы*

На занятиях по РКИ, где песня о дружбе впервые используется в качестве учебного материала, необходимо сначала познакомить студентов с автором-исполнителем и историей создания песни. Песня о друге, написанная В. В. Высоцким в 1968 году, стала дебютным альбомом музыканта, в котором он собрал свои песни. Впервые песня прозвучала в фильме "Вертикаль", и стала визитной карточкой поэта и композитора Высоцкого.

На предтекстовом этапе работы с песней учащиеся знакомятся с культурной информацией, касающейся автора-романтика и его творческой истории: Владимир Высоцкий – прославленный советский исполнитель авторской песни, актер, поэт.

Также предлагается ознакомительная работа с лексикой, которая может вызвать затруднение при прослушивании песни, поэтому слова нужно прочесть и перевести слова и словосочетания:

*Рисковать, быть в одной связке, раскиснуть, сникнуть, ледник, положиться на + В.п.*

В ходе работы с лексикой обращается внимание, что в данном тексте используются слова в переносном значении, поэтому нужно учитывать контекст песни.

#### *Текстовый этап работы.*

На данном этапе проводится работа с аудиовизуальной поддержкой, во время которой студенты работают над упражнениями по реконструкции текста.

На этом этапе студенты должны прослушать песни и выполнить ряд упражнений, основной целью которых является развитие навыков

аудирования, пополнение и закрепление словарного запаса и грамматических навыков.

Задание 1. Послушайте песню. Ответьте на вопросы:

1. Какая это песня: шуточная, серьёзная, лирическая?
2. Охарактеризуйте голос певца. Вам нравится его голос?
3. Как вы думаете, о чём эта песня?
4. Можно ли верить человеку, который поёт эту песню?

Почему?

5. Понравилась ли вам эта песня?

Задание 2. Послушайте песню еще раз. Вставьте пропущенные слова на месте пропусков.

\_\_\_\_\_ друг

Оказался вдруг

И не \_\_\_\_\_,

И не \_\_\_\_\_,

А – так;

\_\_\_\_\_ сразу не разберешь,

\_\_\_\_\_ он или \_\_\_\_\_, -

Парня в \_\_\_\_\_ тяни – рискни!

Не бросай \_\_\_\_\_ его:

Пусть он в связке в одной \_\_\_\_\_ -

Там \_\_\_\_\_, кто такой.

\_\_\_\_\_ парень в \_\_\_\_\_ не ах,

Если сразу раскис – и \_\_\_\_\_,

Шаг ступил на ледник – и сник,

Оступился – и в крик, -

Значит рядом с \_\_\_\_\_ - чужой,

Ты его не брани – гони.

Вверх таких не \_\_\_\_\_

И тут

Про таких не \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ ж он не скулил, не ныл;

Пусть он хмур был и зол, но \_\_\_\_\_,

А когда ты \_\_\_\_\_ со скал,

Он стонал, но держал;

Если шел он с \_\_\_\_\_, как в бой,

На вершине стоял хмельной, -

Значит, как на себя самого,

\_\_\_\_\_ на него!

Контрольное задание: Студенты читают текст вслух по очереди и проверяют пробелы.

На этом этапе нужно не только слушать песню, но и читать текст, обращая внимание на произношение и интонацию слов. С песнями используются различные виды чтения: чтение текста вслух, повторение слов в отдельных предложениях и речевых оборотах, чтение текста хором, чтение по отдельности по цепочке или в произвольном порядке. Учитель обращает внимание на некоторые слова с трудным произношением и напоминает ученикам об интонации в тексте.

Задание 3. Объясните значение выражений. Составьте с ними предложения.

- И не друг, и не враг, а – так...

- Парня в горы тяни – рискни!

- Пусть он в связке с тобой одной

- И тут про таких не поют

*Послетекстовый этап работы*

Беседа является неотъемлемой частью процесса обучения каждой песни и предназначен для улучшения устной речи учащихся. Учителя



могут попросить учащихся ответить на вопросы и обсудить их, назвать социальные проблемы в песне, прокомментировать идеи, содержащиеся в песне, или пересказать основное содержание песни своими словами. Задания на этом этапе должны выполняться учащимися совместно под руководством преподавателя.

Задание 1. Подумайте и скажите...

1. Вы уверены в своих друзьях?
2. Как можно проверить, друг тебе человек или не настоящий друг?
3. Как вы считаете, а вы сами выдержали бы такую проверку на дружбу, как в песне?

Задание 2. Напишите сочинение на тему «Мой настоящий друг»

### **2.3.2. Песня «Дружба» в исполнении О. Митяева и А. Маршала**

Комплексная работа с песенным материалом была разделена на три этапа:

- предтекстовый,
- текстовый,
- послетекстовый.

Данная песня была выбрана, потому что исполнители О. Митяев и А. Маршал очень популярны в России. Тексты их песен многие русские знают наизусть и поют на разных праздниках и в компаниях. Поэтому для лучшей культурной адаптации иностранных студентов предлагается познакомить обучающихся с песнями этих исполнителей.

*Предтекстовый этап работы.*

Задание 1. Познакомьтесь с творческой биографией Олега Митяева, послушайте его песни.

Задание 2. Познакомьтесь с творческой биографией Александра Маршала, послушайте его песни.

Задание 3. Прочитайте и переведите слова и выражения.

Круглосуточно –

Нерассудочно –

Упрёк –

Мушкетёр –

Сведут с ума –

Задание 4. Подберите антонимы к словам:

Радость –

Дружба –

Женщины –

Верность –

Преподаватель знакомит студентов в биографией и творчеством популярных российских исполнителей, демонстрирует фото- и аудиозаписи, а также проводит подготовительную работу с лексическим материалом, который встречается в песенном тексте.

*Текстовый этап работы.*

Задание 1. Послушайте песню «Дружба». Ответьте, верно или неверно утверждение:

- 1) При необходимости друг может приехать к своему другу даже за полночь
- 2) Другу можно звонить только из Челябинска.
- 3) Дружба – это чувство нерассудочно.
- 4) Исполнители сравнивают себя с мушкетерами.
- 5) В дружбе они не всегда были верны.

Задание 2. Послушайте песню еще раз. Вставьте слова на месте пропусков.

Уж будет \_\_\_\_\_ я позвоню тебе,

Когда захочется \_\_\_\_\_,

В какой-то \_\_\_\_\_ и, не дай Бог, \_\_\_\_\_

Я так привык уже сюда \_\_\_\_\_.

Когда не сходятся у \_\_\_\_\_ линии,  
Мы остро \_\_\_\_\_, что не одни,  
Хоть из Челябинска,  
Хоть из Сардинии,  
Я появлюсь к \_\_\_\_\_,  
Ты \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ – это круглосуточно,  
Хоть \_\_\_\_\_, хоть урожай.  
Это \_\_\_\_\_ нерассудочно,  
Одевайся, \_\_\_\_\_.

**Задание 3.** Как вы поняли текст песни? Перескажите содержание.

*Послетекстовый этап работы.*

На данном этапе работы предлагается устроить дискуссию или провести беседу. Для обсуждения предлагаются следующие вопросы:

- Существует только настоящая мужская дружба, а женщины дружить не умеют по-настоящему.

- Друг может обратиться за помощью в любое время суток.

- Ради настоящего друга можно пожертвовать... Чем?

Дискуссионные утверждения не требуют однозначных и одинаковых ответов. При выполнении данного задания студенты закрепляют навыки говорения, учатся аргументировать, отстаивать свою позицию, точку зрения.

### **2.3.3. Песня «Дружба» в исполнении детской группы**

#### **«Барбарики»**

Эта песня была выбрана потому, что она очень популярна в России, и у нее бодрый ритм, который увлечет студентов. «Барбарики» - известная современная детская группа. В их представлениях чувствуется атмосфера сказки, что дарит тепло и взрослым, и детям. Их песни полны

неожиданных событий и приключений, и этот фактор только больше способствует их популярности.

*Предтекстовый этап работы.*

Задание 1. Познакомьтесь с группы «Барбарики», послушайте их песни. Расскажите, о чем поют дети в этих песнях?

Задание 2. Охарактеризуйте настроение песен группы «Барбарики», как можно описать это настроение?

Задание 3. Прочитайте и переведите слова и выражения.

Экватор

Иллюминатор

Воскресенье

Счастье

исправить ошибку

*Текстовый этап работы.*

На данном этом этапе проводится работа с аудиовизуальной поддержкой, во время которой студенты работают над упражнениями по реконструкции текста.

На этом этапе студенты должны прослушать песни и выполнить ряд упражнений, основной целью которых является развитие навыков аудирования, пополнение и закрепление словарного запаса и грамматических навыков.

Задание 1. Послушайте песню «Дружба». Ответьте, верно или неверно утверждение:

1. Если вы подружитесь с кем-то, то вам нужно будет работать семь дней.

2. Если вы подружитесь с кем-то, то вы никогда не будете одиноки каждый день.

3. Если бы все люди обратились к своим друзьям, вы бы увидели, что образовался новый экватор.

4. Если друг несчастлив, вам не нужно ничего делать.

5. У каждого есть свои друзья, планеты без дружбы не существует.

Задание 2. Послушайте фрагмент песни. Вставьте слова на месте пропусков.

Если друг не смеётся,

Ты включи ему \_\_\_\_\_,

Ты \_\_\_\_\_ ему звёзды,

Это просто.

Ты исправь ошибку,

\_\_\_\_\_ в улыбку

Все \_\_\_\_\_ и слёзы,

Это просто.

Воскрекенье, \_\_\_\_\_,

Дружба-это не \_\_\_\_\_,

Дружба-это не \_\_\_\_\_!

Есть \_\_\_\_\_, а для них

У друзей нет \_\_\_\_\_!

Есть друзья, \_\_\_ для них

У друзей нет \_\_\_\_\_!

Контрольное задание: Студенты читают текст вслух по очереди и проверяют пробелы.

На этом этапе нужно не только слушать песню, но и читать текст, обращая внимание на произношение и интонацию слов. С песнями используются различные виды чтения: чтение текста вслух, повторение слов в отдельных предложениях и речевых оборотах, чтение текста хором, чтение по отдельности по цепочке или в произвольном порядке. Учитель

обращает внимание на некоторые слова с трудным произношением и напоминает ученикам об интонации в тексте.

#### *Послетекстовый этап работы.*

Письменные задания выполняются только после того, как студенты выполнили все задания по аудированию и говорению.

освоили лексику, необходимую для письменных и устных упражнений, и обсудили все вопросы, которые будут рассматриваться в классе.

К письменной работе следует приступать только после того, как студенты выполнили все упражнения по аудированию и говорению, освоили лексику, необходимую для письменных заданий, и обсудили все вопросы, которые будут рассматриваться в классе.

Задание 1. Подумайте и скажите...

1. Как вы думаете, должны ли друзья делиться друг с другом счастьем?

2. Чтобы вы сделали для своего друга, если бы он или она были несчастны?

3. Как вы думаете, что такое настоящая дружба?

Задание 2. Напишите сочинение на тему «Что вы сделали для своего друга»

#### **2.3.4. Песня из мультфильма «Бременские музыканты»**

Мультфильм «Бременские музыканты» (1969 г.) стал очень популярн благодаря музыке, написанной Геннадием Гладковым и автору песен Юрию Энтину. Хотя прошло много времени, эта песня не утратила своей популярности, ее знают и поют до сих пор как взрослые, так и дети, поэтому мы рекомендуем китайским студентам познакомиться с данной песней.

#### *Предтекстовый этап работы.*

Задание 1. Познакомьтесь с творчеством Геннадия Гладкова, послушайте его песни. Понравились ли вам его песни? Что вам понравилось?

Задание 2. Познакомьтесь с творчеством Юрия Энтина, послушайте его стихи. Расскажите, как вы поняли, о чем его стихи?

Задание 3. Прочитайте и переведите слова и выражения.

ковёр

счастье

крыша

заменять свободы

призвание

*Текстовый этап работы.*

Задание 1. Послушайте песню. Ответьте на вопросы:

- 1.Какая это песня: бодрая, веселая, грустная, патриотическая?
2. Как вы думаете, о чём эта песня?
- 3.Какие слова вы услышали? Назовите эти слова? Вы понимаете, что они обозначают?
- 4.Можете ли вы напеть мотив этой песни? Он трудный или легкий?

Задание 2. Послушайте песню еще раз. Вставьте пропущенные слова на месте пропусков.

\_\_\_\_\_ на свете лучше нету,

Чем бродить друзьям \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_, кто дружен, не \_\_\_\_\_ тревоги,

Нам любые \_\_\_\_\_ дороги,

Нам \_\_\_\_\_ дороги дороги.

Мы \_\_\_\_\_ призванье не \_\_\_\_\_ -

Смех и \_\_\_\_\_ мы приносим людям.

Нам дворцов \_\_\_\_\_

Не \_\_\_\_\_ никогда свободы,  
Не заменят \_\_\_\_\_ свободы.

Наш \_\_\_\_\_ - цветочная поляна,  
\_\_\_\_\_

Наши стены - \_\_\_\_\_.

Наша крыша - небо голубое,  
\_\_\_\_\_ - жить такой судьбою,  
Наше счастье - жить \_\_\_\_\_.

Задание 3. Как вы понимаете значение выражений:

*Бродить по свету –*

*Наша крыша – небо голубое –*

*Послетекстовый этап работы.*

Обсуждение текста песни является неотъемлемой частью изучения каждой песни.

Цель - улучшить навыки устной речи студентов.

Учитель может попросить учеников ответить на вопросы и обсудить их, сказать, что не так в песне, прокомментировать идеи, содержащиеся в песне, или использовать слова.

Задание 1. Как вы поняли текст песни? Перескажите содержание.

Задание 2. Подумайте и скажите...

1. Любите ли вы заводить друзей с людьми со всего мира?
2. Трудно ли вам дружить с людьми из разных стран? Почему?
3. Как вы думаете, должны ли вы быть счастливы, когда расстаетесь со своими друзьями?
4. Согласны ли вы с автором песни, что для друзей важнее всего свобода? Как вы это понимаете?



Задание 3. Разучите песню и попробуйте ее инсценировать

### 2.3.5. Песня «Если с другом вышел в путь»

«Если с другом вышел в путь»- песня Михаила Танича и Владимира Шаинского. Впервые она прозвучала в фильме "Денискина история". Искренность и простота песни мгновенно сделали ее хитом. Популярность песни - критерий, на который ссылаются многие преподаватели при выборе песенного материала.

*Предтекстовый этап работы.*

Задание 1. Посмотрите фрагмент из фильма «Денискина история». Как вы думаете, о чем этот фильм? Кто главные герои этого фильма?

Задание 2. Прочитайте и переведите слова и выражения

*Текстовый этап работы.*

На данном этом этапе проводится работа с аудиовизуальной поддержкой, во время которой студенты работают над упражнениями по реконструкции текста.

На этом этапе студенты должны прослушать песни и выполнить ряд упражнений, основной целью которых является развитие навыков аудирования, пополнение и закрепление словарного запаса и грамматических навыков.

Задание 1. Послушайте песню. Ответьте на вопросы:

- 1.Какая это песня: шуточная, серьёзная, лирическая?
- 2.Охарактеризуйте голос певца. Вам нравится его голос?
- 3.Как вы думаете, о чём эта песня?
- 4.Можно ли верить человеку, который поёт эту песню? Почему?
- 5.Понравилась ли вам эта песня?

Задание 2. Послушайте песню еще раз. Вставьте пропущенные слова на месте пропусков.

Если с \_\_\_\_\_ вышел в путь  
Если с другом \_\_\_\_\_  
Веселей \_\_\_\_\_  
Без друзей \_\_\_\_\_ чуть чуть  
Без друзей меня \_\_\_\_\_  
А \_\_\_\_\_ много

Что мне \_\_\_\_\_ что мне \_\_\_\_\_  
Что мне \_\_\_\_\_ проливной  
Когда мои \_\_\_\_\_  
Что мне снег \_\_\_\_\_  
Что мне дождик проливной  
Когда мои \_\_\_\_\_

На \_\_\_\_\_ я друзья  
На медведя я друзья  
Выйду \_\_\_\_\_  
Если с другом буду я  
Если с другом буду \_\_\_\_\_  
А \_\_\_\_\_ без друга

Там где трудно \_\_\_\_\_  
Там где \_\_\_\_\_  
Справлюсь вместе с вами  
Где чего то не пойму  
И чего то не разберу  
\_\_\_\_\_ с друзьями

Контрольное задание: Этот этап включает в себя прослушивание песен и выполнение серии упражнений, основной целью которых является

развитие навыков аудирования, пополнение и закрепление словарного запаса и грамматических навыков. Поскольку прослушивание песен является более сложным видом аудирования, акт прослушивания может осуществляться несколько раз в процессе прослушивания.

*Послетекстовый этап работы.*

Задания на этом этапе должны выполняться учащимися совместно под руководством преподавателя.

Задание 1. Как вы поняли текст песни? Перескажите содержание.

Задание 2. Подумайте и скажите...

1. Просите ли вы помощи у своих друзей, когда вы в беде?

2. Что вы обычно чувствуете, когда находитесь с другом?

Волнуетесь, счастливы или довольны?

3. Когда у вас возникают проблемы, которые нелегко решить, возникает ли у вас мысль: если бы мой друг был здесь, эта проблема была бы решена.

Когда студенты выполнили все задания, рекомендуется разучить песню с целью развития фонетических и слуховых навыков обучающихся.

Варианты разучивания песен следующие:

- преподаватель сам поет песню или включает аудиозапись, а студенты повторяют за ним, воспроизводя текст песни слово за словом;

- каждый студент повторяет строчку из песни, которую произнес предыдущий студент, добавляя новую строчку (здесь можно использовать как отдельные слова, так и целое предложение текста);

- каждый обучающийся по очереди произносит одну строчку до конца песни.

Преподаватель может использовать один из этих методов в группах обучающихся для разучивания песен о дружбе. Однако следует помнить, что цель разучивания песни заключается в том, чтобы дать возможность ее спеть, и во время занятия студенты могут исполнять песню путем

подражания, пока в конечном итоге не смогут сами спеть всю песню. Это не только делает процесс обучения интересным, но и повышает мотивацию и помогает студентам преодолеть психологический барьер «трудности в говорении», а также укрепляет фонетические навыки, расширяет лексический запас, способствует формированию лингвокультурологической компетенции.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Сегодня существует множество способов и средств обучения русскому языку. Для повышения эффективности и качества обучения русскому языку необходимо обновить и оптимизировать содержание традиционных форм обучения. Песенный материал - это педагогический инструмент для обучения русскому языку как иностранному, в котором мы можем развивать коммуникативные навыки (лингвистические, фонетические, культурные). Каждая песня является для студента моделью звуковой иноязычной речи, полностью отражающей особенности жизни, культуры и быта в стране изучаемого языка. Прослушивание песен может стать занятием, которое выходит за рамки аудиторной работы и может быть стать видом самостоятельной работы студента. Использование песен на занятиях по РКИ может заменить стандартный формат преподавания и обучения, сделав его более интересным, живым и мотивирующим для обучающихся. Культурная информация, содержащаяся в песнях, позволяет студентам лучше понять русскую культуру; активная работа студентов на занятии создает благоприятную атмосферу в аудитории. В то же время прослушивание песен на занятиях по РКИ помогает иностранным студентам снять напряжение и волнение, улучшает учебные навыки и повышает самооценку благодаря самостоятельному обучению, а также помогает снять тревогу во время обучения в условиях самоизоляции .

При отборе песенного материала для обучения русскому языку как иностранному важно учитывать: уровень подготовки учащихся, который определяет содержание песен; манеру их исполнения, ритм и мелодию.

В нашей работе мы выбрали песни о дружбе. Данная тема была выбрана не случайно. Во-первых, дружба является общечеловеческой ценностной категорией, независимо от культуры, страны, народа, времени. Во-вторых, песни о дружбе есть как в китайском, так и в русском языке, поэтому китайским студентам интересно сравнить, как оценивается дружба

в русских песенных текстах в сравнении с китайскими текстами. В-третьих, выбранные песни о дружбе являются популярными среди россиян, независимо от возраста. Эти песни хорошо знают и поют почти все русские. Следовательно, разучивая эти песни, китайские студенты приобщаются к русской культуре, становятся ближе к носителям русского языка. В-четвертых, представленные для изучения песенные тексты включают лексику, в основном уже известную китайским студентам, и имеют достаточно несложный мотив, поэтому просты для заучивания и в дальнейшем могут быть использованы китайскими студентами на различных внеучебных мероприятиях, которые проходят в университете и за его стенами.

В представленных нами методических разработках была установлена примерная последовательность работы над песнями о дружбе на занятиях по РКИ:

1) В предтекстовой части работы преподаватель знакомит студентов с творчеством композитора, автора или исполнителя, представляет информацию об изучаемой песне и ее создателе.

2) Далее прослушивается песня в первый раз, без опоры на текст, и студенты отвечают на вопросы преподавателя, которые связаны с общим впечатлением о песне (жанр, настроение, голос певца и т.д.). Учащиеся строят свои догадки на основе мелодии, так как услышанные знакомые слова могут стать основой для понимания настроения песни и изображенных в ней чувств.

3) Затем песня прослушивается еще раз и проводится работа с песенным текстом. Студенты, слушая, заполняют пропуски в тексте песни. Основная цель – развить навыки аудирования, пополнить лексический запас и закрепить грамматические навыки.

4) Прослушивание песни с опорой на текст и дальнейший диалог преподавателя и студентов ведется для проверки понимания учащимися

текста и улучшения навыков устной речи.

5) Разучивание текста песни.

6) Исполнение полной версии песни или ее фрагмента.

Представленные в работе примеры методических разработок показывают, что песенный материал может быть использован как средство формирования или развития лингвистических знаний и речевых умений, которые являются конечным результатом усвоения русского языка как иностранного.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Акишина А.А., Каган, О.Е. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Рус. Яз. Курсы, 2002. – 256 с.
- 2.Амирова, А. Ф. Музыкальная фонетика: формирование певческой артикуляции / А. Ф. Амирова. – Самара, 2005. – 50 с.
- 3.Антология русского романса. Золотой век. / Авт. предисл. и биогр. статей В. Калугин. - М.: Эксмо, 2006.
- 4.Антология русского романса. Серебряный век. / Авт. предисл. и биогр. статей В. Калугин. - М.: Эксмо, 2005.
5. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. – М.: Рус. яз., 1990. – 166 с.
6. Арутюнова Ж.М., Винарская Л.С. Проверьте свои знания: методическое пособие. – РГГУ, 2000.
7. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. – 185 с.
8. Бахтин, 1986: Бахтин М.М. Литературно-критические статьи. – М., 1986.
9. Бердичевский А.Л. Современные тенденции в обучении иностранному языку в Европе // Русский язык за рубежом. — 2002. — №2.-С. 60-65.
10. Будник Д.А., Векуа Н.Н Особенности лингвокультурологического анализа текста в методике преподавания РКИ: учебно-методическое пособие. – Сочи, 2008.



11. Васильева В.В., Андронаки Г.Д. Опыт лингвокультурологического анализа: песенный текст/В.В. Васильева, Г.Д. Андронаки// Антропоцентрический подход к языку: межвуз. сб. научн. тр. в 2 ч. Ч.1. – Пермь, 1998 – с.5-24.
12. Векуа Н.Н., Матвеев В.Е. Особенности изучения лексики современного русского языка иностранным студентам с использованием аудиовидеосредств: учебно-методическое пособие – Сочи, 2006.
13. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 137 с.
14. Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. Теория обучения иностранным языкам. Учеб. пособие для студ. лингв, ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. — 3-е изд., стер. — М.: Издательский центр «Академия», 2006. — 336 с.
15. Гапочка И.К. Программа-справочник по русскому (иностранному) языку для аспирантов и соискателей нефилологических специальностей: Научно-методическое издание. – М.: Изд-во РУДН, 2003. - 67 с.
16. Гебель С.Ф. Использование песни на уроке иностранного языка. //ИЯШ №5, 2009. – с. 28-30
17. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / Нахабина М.М. и др. — 2"е изд., испр. и доп. — М. — СПб.: “Златоуст”, 2001 — 32 с.
18. Гудков Д.Б. Межкультурная коммуникация: проблемы обучения. — М.: изд-во МГУ, 2000. – 120 с.
19. Давер М. В. Мотивационно-стратегические аспекты личностно ориентированного подхода к изучению русского языка как иностранного начальном этапе . Автореферат дисс. докт. пед. наук. – М., 2008. – С. 34 – 35.
20. Джалагония Л.А. Взаимосвязь речи и музыки как форм

- человеческого общения. // Вопросы психологии №1 – 2001 – с. 130-133
21. Житкова Е.В. Качалов Н.А. Музыкальные произведения как средство обучения иноязычной речи. // №4 – 2007 – 104-108
22. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991.
23. Зубарева, Л. А. Музыка и пение как средство совершенствования произносительной и слуховой культуры русской речи при обучении иностранных студентов [Текст] : автореф. дис. канд. пед. наук / Л. А.Зубарева. – Белгород, 1998. – 20 с.
24. Лагунова Н.А. К вопросу об информационных социокультурных ценностях современноаутентичного текста / Н.А. Лагунова // Текст 2000: Теория и практика. Междисциплинарные подходы: Матер. Всеросс. науч. конф. - Ижевск, 2001. - Ч. I. - С. 25.
25. Качалов Н.А., Житкова Е.В. Особенности обучения иноязычному общению на основе использования средств музыкальной наглядности/Н.А. Качалов, Е.В. Житкова.//Вестник ТГПУ. – 2008. – Выпуск 2 (76) – с.9 – 12.
26. Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. - М.: Русский язык, 1992. - 254 с.
27. Какорина Е.В. О базовых принципах и методах преподавания РКИ в школе. [Электронный ресурс]// Режим доступа: [http://rus.1september.ru/view\\_article.php?ID=200900713/](http://rus.1september.ru/view_article.php?ID=200900713/), свободный.
28. Кирпиченкова Е.И. Роль музыки и песен в изучении английского языка //Иностранные языки в школе. – 1990, № 5.
29. Кокорина Г. В. Социокультурный аспект песенных материалов. [Электронный ресурс]// Режим доступа [http://www.gim29.tomsk.ru/files/img/13\\_publ.doc](http://www.gim29.tomsk.ru/files/img/13_publ.doc) /, свободный.
30. Комарова Ю.А. Использование современного песенного материала в обучении иностранному языку учащихся старших

классов// Иностранные языки в школе. – 2008, № 4

31. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. – М., 1988. – 157с.

32. Крючкова Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. – Изд. 2-е. - М.: Флинта: Наука.- 2011 – 480 с.

33. Кудравец О. В. Музыка и песни на уроках немецкого языка [Текст] О.В. Кудравец // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 2. – С. 60–63.

34. Brown H. D.. Affective Variables in Second Language Acquisition[J]. Language Learning, 1973,23 (2) – С. 231-244.

35. Seligman M. E. P.. Flourish : A Visionaiy New Understanding of Happiness and Well-Being[M]. – New York: Simon & Schuster,2012.

36. 张晓萌.《乐记》中“乐”的社会功能及其实现路径[J]. 山东社会科学,2020(04) : 188-192.

37.Chanda M. L & Levitin D. J.. The Neurochemistiy of Music [J]. Trends in Cognitive Sciences, 2013,17(4) – С. 179-191.

38.Patel A. D.著.音乐语言与脑[M].杨玉芳, 等译.上海: 华东师范大学出版社,2012.

39.Sieve L. Robert & Miyake A.. Individual Differences in Second-Language Proficiency: Does Musical Ability Matter? [J].Psychological Science, 2006,8( 17) – С. 675-681.

40.Murphey T.. Singing Well-Becoming : Student Musical Therapy Case Studies [J]. Studies in Second Language Learning and Teaching, 2014,4( 2) – С. 205-235.

41.Abbott M.. Using Music to Promote L2 Learning Among Adult Learners[J]. TESOL Journal,2002( 11) – С. 10-11.

42.Skehan P.. A Cognitive Approach to Language Learning (Oxford

Applied Linguistics) [M]. – Oxford: Oxford University Press, 1998.

43. Stevick E.. Teaching Languages: A Way and Ways  
.Rowley, MASS. – Newbuivy House, 1980.

## Приложение

### 1. «Дружба» (исполнители Олег Митяев и Александр Маршал)

Уж будет полночь я позвоню тебе,  
Когда захочется поговорить,  
В какой-то радости и, не дай Бог, беде  
Я так привык уже сюда звонить.  
Когда не сходятся у жизни линии,  
Мы остро чувствуем, что не одни,  
Хоть из Челябинска,  
Хоть из Сардинии,  
Я появлюсь к тебе,  
Ты позвони.

Дружба – это круглосуточно,  
Хоть пожар, хоть урожай.  
Это чувство нерассудочно,  
Одевайся, приезжай.

А наши женщины,  
Хоть и красавицы,  
Они упреками сведут с ума,  
Но мушкетеров это не касается,  
Нас консультировал старик Дюма,  
Что Дружба – это круглосуточно, хоть пожар, хоть урожай.  
Это чувство нерассудочно, одевайся, приезжай.  
И дай нам, Господи,  
Пожить друзья мои,

Без революции и без войны,  
И чтобы в жизни с горками и с ямами  
Друг другу были мы всегда верны.  
Дружба – это круглосуточно,  
Хоть пожар, хоть урожай.  
Это чувство нерассудочно,  
Одевайся, приезжай.

## 2. «Если с другом вышел в путь»

Если с другом вышел в путь  
Если с другом вышел в путь  
Веселей дорога  
Без друзей меня чуть чуть  
Без друзей меня чуть чуть  
А с друзьями много  
[ПРИПЕВ]

Что мне снег что мне зной  
Что мне дождик проливной  
Когда мои друзья со мной  
Что мне снег что мне зной  
Что мне дождик проливной  
Когда мои друзья со мной  
[ПРИПЕВ]

На медведя я друзья  
На медведя я друзья  
Выйду без испуга  
Если с другом буду я  
Если с другом буду я  
А медведь без друга

[ПРИПЕВ]

Там где трудно одному

Там где трудно одному

Справлюсь вместе с вами

Где чего то не пойму

И чего то не разберу

Разберем с друзьями

«Дружба» (исполняют «Барбарики»)

Если друг не смеётся,

Ты включи ему солнце,

Ты включи ему звёзды,

Это просто.

Ты исправь ошибку,

Превращая в улыбку

Все грустинки и слёзы,

Это просто.

Воскрекенье, суббота,

Дружба-это не работа,

Дружба-это не работа!

Припев:

Есть друзья, а для них

У друзей нет выходных!

Есть друзья, а для них

У друзей нет выходных!

Если свалится счастье,

Подели его на части

И раздай всем друзьям,

Это просто.

А когда будет надо,  
Все друзья будут рядом,  
Чтоб включить тебе солнце  
Или звёзды.

Воскресенье, суббота,  
Дружба-это не работа,  
Дружба-это не работа!

Припев:

Есть друзья, а для них  
У друзей нет выходных!  
Есть друзья, а для них  
У друзей нет выходных!

Если каждый друг по кругу,  
Другу протянет руку,  
То будет видно в иллюминатор:  
Дружба-это экватор!  
Если каждый друг планеты  
Другу ромашкой помашет,  
То станет ясно:  
Дружба-это  
Планета ромашек.

Воскресенье, суббота,  
Дружба-это не работа,  
Дружба-это не работа!

Припев:



Есть друзья, а для них  
У друзей нет выходных!  
Есть друзья, а для них  
У друзей нет выходных!

<https://www.youtube.com/watch?v=UohGRtkxnxw>

### **3. Песня из мультфильма "Бременские музыканты". "Ничего на свете лучше нету..."**

Ничего на свете лучше нету,  
Чем бродить друзьям по белу свету.  
Тем, кто дружен, не страшны тревоги,  
Нам любые дороги дороги,  
Нам любые дороги дороги.

Ла-ла-ла-ла-ла-ла ла-ла-ла-ла-ла  
Ла-ла-ла-е е-е е-е

Мы своё призванье не забудем -  
Смех и радость мы приносим людям.  
Нам дворцов заманчивые своды  
Не заменят никогда свободы,  
Не заменят никогда свободы.

Ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла  
Ла-ла-ла-е е-е е-е

Наш ковёр - цветочная поляна,  
Источник [teksty-pesenok.ru](http://teksty-pesenok.ru)

Наши стены - сосны-великаны.  
Наша крыша - небо голубое,  
Наше счастье - жить такой судьбою,  
Наше счастье - жить такой судьбою.

Ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла

Ла-ла-ла ла-ла-ла-ла-ла

Ла-ла-ла-ла ла-ла-ла ла-ла-ла-ла-ла

Ла-ла-ла-ла ла-ла-ла-е е-е е-е

4.«Дружба» (исполняют «Барбарики»)

[https://www.youtube.com/watch?v=vZcg\\_93J-2s](https://www.youtube.com/watch?v=vZcg_93J-2s)

Если друг не смеётся,  
Ты включи ему солнце,  
Ты включи ему звёзды,  
Это просто.  
Ты исправь ошибку,  
Превращая в улыбку  
Все грустинки и слёзы,  
Это просто.  
Воскрекенье, суббота,  
Дружба-это не работа,  
Дружба-это не работа!

Припев:

Есть друзья, а для них  
У друзей нет выходных!  
Есть друзья, а для них  
У друзей нет выходных!

Если свалится счастье,  
Подели его на части  
И раздай всем друзьям,  
Это просто.  
А когда будет надо,  
Все друзья будут рядом,

Чтоб включить тебе солнце  
Или звёзды.  
Воскрекенье, суббота,  
Дружба-это не работа,  
Дружба-это не работа!

Припев:  
Есть друзья, а для них  
У друзей нет выходных!  
Есть друзья, а для них  
У друзей нет выходных!

Если каждый друг по кругу,  
Другу протянет руку,  
То будет видно в иллюминатор:  
Дружба-это экватор!  
Если каждый друг планеты  
Другу ромашкой помашет,  
То станет ясно:  
Дружба-это  
Планета ромашек.  
Воскрекенье, суббота,  
Дружба-это не работа,  
Дружба-это не работа!

Припев:  
Есть друзья, а для них  
У друзей нет выходных!  
Есть друзья, а для них  
У друзей нет выходных!

5.Песня о друге(исполняют В.В. Высоцкого )

Если друг оказался вдруг  
И не друг, и не враг, а — так;  
Если сразу не разберешь,  
Плох он или хорош, —  
Парня в горы тьяни — рискни!  
Не бросай одного его:  
Пусть он в связке в одной с тобой —  
Там поймешь, кто такой.

Если парень в горах не ах,  
Если сразу раскис — и вниз,

Шаг ступил на ледник — и сник,  
Оступился — и в крик, —  
Значит рядом с тобой — чужой,  
Ты его не брани — гони.  
Вверх таких не берут и тут  
Про таких не поют.

Если ж он не скулил, не ныл;  
Пусть он хмур был и зол, но шел,  
А когда ты упал со скал,  
Он стонал, но держал;  
Если шел он с тобой, как в бой,  
На вершине стоял хмельной, —  
Значит, как на себя самого,  
Положись на него!



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. В. П. АСТАФЬЕВА



# ДИПЛОМ

**III степени**

НАГРАЖДАЕТСЯ

**Ян Си**

за участие в работе  
Международной научно-практической конференции  
«Китайский язык и культура в современном мире»  
в рамках XXIII Международного научно-практического  
форума студентов, аспирантов и молодых ученых  
«Молодежь и наука XXI века»

ПРОРЕКТОР ПО НАУЧНОЙ РАБОТЕ И ВНЕШНЕМУ  
ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ КГПУ ИМ. В. П. АСТАФЬЕВА

Н. Ф. ИЛЬИНА

КРАСНОЯРСК 2022

